

# FERVAAL





# FERVAAL

ACTION MUSICALE

en trois actes et un prologue

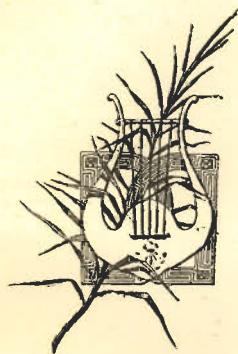
POÈME ET MUSIQUE

DE

VINCENT D'INDY

*Partition Chant et Piano, réduite par l'Auteur*

DESSIN DE CARLOZ SCHWABE



PARIS

A. DURAND ET FILS, ÉDITEURS

4, PLACE DE LA MADELEINE, 4

*Propriété pour tous pays. — Déposé selon les traités internationaux.*

*Droits de représentation, de traduction et d'exécution réservés.*

U. S. A. Copyright by A. Durand et Fils 1895.

ABONNEMENT





cl. shelf  
m  
1503  
2425

# FERVAAL

670207

## PERSONNAGES

FERVAAL, chef celte . . . . .		<i>Ténor.</i>
ARFAGARD, druide . . . . .		<i>Baryton.</i>
GUILHEN, sarrazine. . . . .		<i>Mezzo Soprano.</i>
KAITO. . . . .		<i>Contralto.</i>
LENNSMOR, } GRYMPUIG, } prêtres . . . . .		} <i>Ténor.</i> } <i>Basse.</i>
EDWIG . . . . .	} chefs celtes	} <i>1<sup>ers</sup> Ténors.</i>
CHENNOS . . . . .		
ILBERT . . . . .		} <i>2<sup>ds</sup> Ténors.</i>
FERKEMNAT . . . . .		
GWELKINGUBAR . . . . .		} <i>1<sup>res</sup> Basses.</i>
GEYWHIR. . . . .		
BERDDRET. . . . .		
PENVALD . . . . .	} <i>2<sup>des</sup> Basses.</i>	
HELWRIG . . . . .		
BUDUANN . . . . .		
MOUSSAH . . . . .		<i>Ténor.</i>
UN BERGER. . . . .		<i>Ténor.</i>
UN MESSENGER. . . . .		<i>Baryton.</i>
UN BARDE . . . . .		<i>Ténor.</i>
5 PAYSANS . . . . .		<i>2 Ténors, 3 Basses.</i>
2 PAYSANS SARRAZINS. . . . .		<i>1 Ténor, 1 Basse.</i>
4 OVATES . . . . .		<i>2 Ténors, 2 Basses.</i>

PAYSANS — SARRAZINS — PRÊTRES ET PRÊTRESSES — BARDES — GUERRIERS ET PEUPLE DE CRAVANN.  
VOIX DES NUÉES — VOIX MYSTIQUES.

*Le lieu de l'action est, pour le prologue et le 1<sup>er</sup> acte, dans l'extrême midi de la France; pour le 2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup> actes au pays de Cravann, dans les hautes Cévennes, à l'époque légendaire des invasions sarrazines.*

NOTE. — Afin de simplifier la distribution de cet ouvrage, plusieurs des rôles secondaires peuvent être confiés au même interprète, ainsi qu'on le verra par le tableau suivant :

4 Premiers ténors	} 2 <sup>e</sup> PAYSAN. — LE BERGER. — LE BARDE. 4 <sup>e</sup> PAYSAN. — 1 <sup>er</sup> PAYSAN SARRAZIN. — CHENNOS. EDWIG. LENNSMOR.	5 Barytons	} 1 <sup>er</sup> PAYSAN. — GWELKINGUBAR 3 <sup>e</sup> PAYSAN. — 2 <sup>e</sup> PAYSAN SAR- RAZIN. — LE MESSENGER. 5 <sup>e</sup> PAYSAN. — GEYWHIR. GRYMPUIG. BERDDRET.

De cette façon, ces rôles peuvent n'occuper que 13 exécutants : 6 ténors et 7 basses. Les rôles des 4 Ovates et celui de Buduann seront remplis par des choristes.





# INDEX

---



	Pages.
PROLOGUE . . . . .	1
ACTE I . . . . .	36
Scène I . . . . .	38
Scène II. . . . .	65
Scène III . . . . .	121
ACTE II . . . . .	154
Scène I . . . . .	159
Scène II. . . . .	184
Scène III . . . . .	214
ACTE III. . . . .	293
Scène I . . . . .	302
Scène II. . . . .	326
Scène III. . . . .	354

---

*Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties de chœur et d'orchestre, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. A. DURAND ET FILS, éditeurs-proprétaires, pour tous pays, 4, place de la Madeleine, à Paris.*

## MOUVEMENTS

---

L'Auteur emploie quatre *mouvements généraux* : LENT, MODÉRÉ, ANIMÉ, VIF, dont chacun se subdivise en *mouvements secondaires*.

L'échelle ci-dessous donne le rapport de ces mouvements aux oscillations du métronome, la *battue de chaque temps étant regardée comme unité de durée*.

Extrêmement lent . . .	Chaque temps de la mesure :	=	44		
Très lent . . . . .	»	=	50		
LENT . . . . .	»	=	66		
Assez lent . . . . .	»	=	72		
Modérément lent . . .	»	=	76		
Très modéré . . . . .	»	=	80		
MODÉRÉ . . . . .	»	=	88		
Assez modéré . . . . .	»	=	96		
Modérément animé . . .	»	=	104		
Assez animé . . . . .	»	=	112		
ANIMÉ . . . . .	»	=	120		
Très animé . . . . .	»	=	152	ou, battu à la brève :	= 76
Assez vif . . . . .	»	=	176	»	= 88
VIF . . . . .	»	=	200	»	= 100
Très vif . . . . .	»	=	252	»	= 126







# FERYAAL

VINCENT D'INDY

(Op. 40)

1889 - 1895

## Prologue

Assez vif

PIANO

CPBSC.

U. S. A. Copyright 1895 by A. Durand & Fils

A Durand & Fils Éditeurs

Paris, 4, Place de la Madeleine

First system of musical notation. The upper staff features a complex rhythmic pattern of eighth notes with slurs and ties. The lower staff contains a bass line with quarter notes and rests. Dynamic markings include *f sempre* and *sfz*.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a complex upper staff and a bass line. A dynamic marking of *sfz* is present.

Third system of musical notation. The upper staff includes a triplet of eighth notes. The lower staff continues the bass line with various rhythmic values.

Fourth system of musical notation. A dashed line with the number '8' above it spans across the system. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and ties. The lower staff features a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *f* is present.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f* and *sfz*. Pedal markings are present, with some marked with a star.

Second system of musical notation. The right hand includes a section marked *m.g.* (mezzo-gioco). Dynamics include *sfz*. Pedal markings are present, with some marked with a star.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *sfz*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f sempre*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Fingering numbers 4, 5, and 7 are indicated. Dynamics include *f*.

ff bien marqué

The piano introduction features a complex, rhythmic melody in the right hand with frequent chromaticism and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking is *ff* (fortissimo) and the instruction is *bien marqué* (well marked).

RIDEAU — Une forêt d'oliviers, de chênes verts et de pins maritimes. — Paysage du midi. — Plein soleil.

Une troupe d'hommes, mi-paysans, mi-bandits occupe en tumulte la gauche de la scène; ils sont armés d'arcs et de frondes et lancent en criant traits et pierres vers le fond, à droite.

PAYSANS

Ténors *ff*  
Ah! \_\_\_\_\_ Tue! \_\_\_\_\_

Basses *ff*  
Ah! \_\_\_\_\_

The vocal parts for the peasants are shown. The tenors sing "Ah!" and "Tue!" (Kill!) with a *ff* dynamic. The basses sing "Ah!" also with a *ff* dynamic. The lyrics are written below the notes.

*ff* *sfz*

Ped.

The piano accompaniment continues with a driving, rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line. The dynamic marking is *ff* (fortissimo) and *sfz* (sforzando). A pedaling instruction (Ped.) is present at the bottom.

Ha! \_\_\_\_\_

Tue! \_\_\_\_\_ Ha! \_\_\_\_\_

*sfz*

The piano accompaniment continues with a driving, rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line. The dynamic marking is *sfz* (sforzando). The vocal parts for the peasants are shown. The tenors sing "Ha!" and "Tue!" (Kill!) with a *sfz* dynamic. The basses sing "Tue!" and "Ha!" also with a *sfz* dynamic. The lyrics are written below the notes.

FERVAAL, entré par le second plan à droite, comme

Ha!

Ha!

*sempre* *cresc.*

Detailed description: This system contains the first vocal entry of Fervaal. The vocal line (treble clef) has a rest followed by the syllable 'Ha!'. The bass line (bass clef) also has a rest followed by 'Ha!'. The piano accompaniment (grand staff) features a complex texture with sixteenth-note patterns and chords. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support. Dynamics include 'sempre' and 'cresc.'.

poursuivant les paysans, recule en chancelant et

*fff*

Ah!

*fff*

Ah!

*fff*

Ped.

Detailed description: This system shows Fervaal's reaction. The vocal line (treble clef) has a rest followed by 'Ah!'. The bass line (bass clef) has a rest followed by 'Ah!'. The piano accompaniment (grand staff) is marked 'fff' and features a descending sixteenth-note scale in the right hand with fingerings 6, 2, 1, 3, 6, 6, 6, 3. The left hand has a rhythmic accompaniment. A 'Ped.' (pedal) marking is present at the bottom.

tombe inerte au pied d'un arbre, la poitrine percée d'une flèche.  
ARFAGARD, entré la hache à la main après FERVAAL, tente de le protéger.

Il est mort!

Il est mort!

*dim.*

*p*

Ped.

Detailed description: This system shows Arfagard's reaction. The vocal line (treble clef) has a rest followed by 'Il est mort!'. The bass line (bass clef) has a rest followed by 'Il est mort!'. The piano accompaniment (grand staff) is marked 'dim.' and 'p'. The right hand has a descending sixteenth-note scale with fingerings 6, 6, 6, 3. The left hand has a rhythmic accompaniment. A 'Ped.' (pedal) marking is present at the bottom.

Les bandits se ruent vers lui  
avec des cris de triomphe.

Moins vite (Très animé)

1<sup>er</sup> PAYSAN

Au vieux! Au

Moins vite (Très animé)

*fp stacc.*

Detailed description: This system contains the first musical system. It features a vocal line for the 1st peasant (1<sup>er</sup> PAYSAN) in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Moins vite (Très animé)'. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 2/4 time signature. The piano part includes dynamic markings like *fp stacc.* and various articulations.

Plusieurs paysans tentent  
de désarmer ARFAGARD.

1<sup>er</sup>  
P.

vieux! S'il se défend, qu'on l'assom - me...

*f* *più f*

Detailed description: This system contains the second musical system. It features a vocal line for the 1st peasant (1<sup>er</sup> P.) in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The tempo remains 'Moins vite (Très animé)'. The piano part includes dynamic markings like *f* and *più f*.

Celui-ci abat l'un d'eux d'un coup de hache. | Le 1<sup>er</sup> Paysan s'avance | Un second lui barre le chemin.  
Les autres reculent, vers FERVAAL.

1<sup>er</sup>  
P.

A moi l'or et les

*stacc. sempre*

*ff* *p*

Detailed description: This system contains the third musical system. It features a vocal line for the 1st peasant (1<sup>er</sup> P.) in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The tempo remains 'Moins vite (Très animé)'. The piano part includes dynamic markings like *ff* and *p*, and the instruction *stacc. sempre*. There is a fermata over a note in the vocal line.

2<sup>e</sup> PAYSAN

1<sup>er</sup>  
P.

Non pas! non pas! j'ai droit à sa dé - pouil - le: c'est

gem - mes...

*cresc.* *f*

Detailed description: This system contains the fourth musical system. It features a vocal line for the 2nd peasant (2<sup>e</sup> PAYSAN) in the treble clef and a vocal line for the 1st peasant (1<sup>er</sup> P.) in the bass clef, along with a piano accompaniment in the grand staff. The tempo remains 'Moins vite (Très animé)'. The piano part includes dynamic markings like *cresc.* and *f*.

2<sup>e</sup> P. moi qui l'ai frappé ... de loin .

3<sup>e</sup> PAYSAN Et moi, \_\_\_\_\_ j'en veux ma

2<sup>e</sup> P. Toi! tu n'auras rien!

1<sup>er</sup> PAYSAN Tu n'auras rien! \_\_\_\_\_

3<sup>e</sup> P. part aussi;

3<sup>e</sup> P. Donne au moins un mor-ceau du collier...

2<sup>e</sup> PAYSAN

Ar - riè - re, fils de chien!

1<sup>er</sup> PAYSAN

Arriè - re!

se battent.

Un quatrième accourt de la lisière du bois, à gauche.

Même mouv<sup>t</sup>

4<sup>e</sup> PAYSAN

A. ler -

4<sup>e</sup> P.

- te! Des chevaux! des ca - va - liers!



2<sup>e</sup> PAYSAN

Les premiers ont

Ils sont ar-

4<sup>e</sup> PAYSAN

5<sup>e</sup> PAYSAN

De nombreux ca-valiers ap-pro-chent, ils sont ar-més:

cessé de se battre pour regarder du côté que désigne le cinquième.

- més?

4<sup>e</sup> PAYSAN

Et bien armés!

Devant eux chevauche une fem-me:

Ténors

U-ne

Basses

U-ne

PAYSANS

Tous regardent vers le dernier plan, à gauche

2<sup>e</sup> P. C'est Guil - hen!

4<sup>e</sup> P. C'est Guil - hen! Guil - hen!

1<sup>er</sup> P. C'est Guil - hen!

3<sup>e</sup> P. Guil - hen!

5<sup>e</sup> P. C'est el - le, C'est Guil - hen!

fem - me? ah! \_\_\_\_\_

fem - me? ah! \_\_\_\_\_

scen - do

*p*

2<sup>e</sup> P. Guil - hen l'en - chan - te - res - se,

4<sup>e</sup> P. Guil - hen l'en - chan - te - res - se,

1<sup>er</sup> P. Guil - hen l'en - chan - te - res - se,

*poco* *a* *poco* *cre* - *scen* -

2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> PAYSANS avec les Ténors

PAYSANS

1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> PAYSANS avec les Basses

C'est Guil-

Guil - hen, la charme - res - se,

**Fièrement** (un peu moins vite)

- hen, la voi - là! la voi - là!

C'est Guilhen, la voi - là!

**Fièrement** (un peu moins vite)

GUILHEN est entrée, à cheval, tenant un faucon au poing; elle est vêtue de riches étoffes d'Orient. Une nombreuse suite de cavaliers et coureurs maures l'accompagne, les uns portant arcs et flèches,

d'autres, espadons et couteaux de chasse. Des oiseaux tués pendent en grand nombre à l'arçon des selles des cavaliers

La cavale tigrée que monte GUILHEN s'arrête devant le corps de FERVAAL. GUILHEN considère le jeune homme avec surprise puis s'adresse aux paysans.

**ralenti**

*expressif*

**suivez**

*express.*

GUILHEN **Plus vite (Modéré)**

Frè - res, laissez ces gens; je les prends sous ma gar - de.

**Plus vite (Modéré)**

Les paysans se retirent comme saisis d'un superstitieux respect.

GUILHEN regarde encore FERVAAL, puis ARFAGARD,  
agenouillé à droite du corps.

GUILHEN **Très modéré**

Vieillard, — dis-

**en ralentissant** **Très modéré**

*express.* *p* *doux*

**un peu retenu**

G. moi, vieillard, — quel est donc celui-ci?

Un peu plus lent

G. *Un peu plus lent*

Les om - - bres de la nuit se sont appesan.

*pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

G. *Un peu plus lent*

- ti - es sur son vi - sa - ge... Est-il blessé? Il paraît endor-

*pp*

G. *1<sup>er</sup> mouv<sup>t</sup>* *en animant*

- mi, et pour-tant, son sang vermeil — rougit la

*1<sup>er</sup> mouv<sup>t</sup>*

*p* *più f*

G. *// 1<sup>er</sup> mouv<sup>t</sup>*

ter - re. Parle, vieil-lard, est-ce ton fils?

*più f* *f* *dim.*

Elle saute à bas de son cheval, qu'on emmène.  
Les autres cavaliers sortent de scène par la droite.

**Modérément animé** **en** **retenant**

*p* *f* *dim.*

Elle s'avance lentement et prend la main de FERVAAL, du côté opposé à celui où ARFAGARD est agenouillé.

**GUILHEN** **1<sup>er</sup> mouv<sup>t</sup> (Très modéré)**

**beaucoup** **Blanche et douce est sa**

*p* *1<sup>er</sup> mouv<sup>t</sup> (Très modéré)* *p très expressif*

G. *main...* *Son bras, son jeu - ne bras semble plus expressif*

*cresc.*

G. *fait pour en-la - cer la taille des vierges et non pas pour brandir la*

*p* *p*

L'un des esclaves sortis à droite, rentre vivement et désigne à ses compagnons restés

**Assez animé**

G. lance et le lourd javelot...

LES ESCLAVES

Ténors O pro-

Basses Voyez, voy - ez

**Assez animé**

*mf* *f* *p* *poco a poco*

en scène le côté d'où il vient. - Tous regardent.

- di - ge! O pro-dige é-tonnant!

Regardez, là-bas, dans la clai-rié - re,

*cre - - - - - scen - - - - - do*

O mer - veil - le! Il les a

Il les a tous tu-és! O - - - - - merveil - le!

*molto cresc.*

GUILHEN

*(relevant la tête)*

Pourquoi ce bruit? Mous-

tous tu es!

O pro-di - gel

Un peu moins vite

- sah, qu'est-ce donc?

MOUSSAH

Maî - - tresse, ô pro-dige é-ton-nant!

Un peu moins vite

i-ci tout près dans la clai-rière, autour de deux chevaux blessés, on a trou-



M. *ve,* gisants dans la poussière près de quarante pa-y-

M. ARFAGARD regarde  
- sans, tous morts et tous frappés du même glaive!

en retenant

pour la première fois GUILHEN restée pensive.

Elle laisse retomber la main de FERVAAL.

GUILHEN **Lent** (comme à elle-même) Du même glaive?..

ARFAGARD

Blanche et

**Lent**

*pp* *cresc.* *f*

A. douce est sa main, terrible est son é - pé - e!

18 Un peu plus vite. (Modérément lent)

GUILHEN, debout, toujours à gauche de FERVAAL.

Mais a - lors, s'il est de no - ble ra - ce,

**Un peu plus vite. (Modérément lent)**

G. (ain - si l'in - di - que son collier d'or) Pourquoi traverser sans escorte

G. **Assez animé**  
ce pays infesté de bandits? Réponds-moi

**Assez animé**

G. **Assez lent**  
donc enfin! Quel est son nom, sa patrie?

**Assez lent**

ARFAGARD

Même mouvt!

Que t'importe?

*p* *p doux*

Même mouvt!

FERVAAL a fait un mouvement. Il ouvre lentement les yeux et se dresse à demi du côté d'ARFAGARD en s'appuyant sur ses deux mains. Son œil est fixe et animé par la fièvre.

*mf* *p* *pp* *espress.*

FERVAAL

Il fait grand jour, il est temps de partir.....

*mf* *p* *pp* *cresc.*

F.

Père, où sont les chevaux? Où sommes-nous? Je ne me souviens

*sf* *dim.* *p* *f*

Il se dresse encore davantage.

F.

plus....

*p*

*cresc. molto*

F.

Ah!      devoir sacré....      destinée inconnue....

*f*      *sfz*      *f*      *sfz*      *p*

F.

Si - gne fa - tal      gra - vé en ma poitri - ne

*pp*      *f*      *sfz*      *f*      *sfz*

en - - animant - -

F.

nu - e....      Acte mystérieux      que je

*p*      *p*

graduellement

F. *dois accomplir... Ministère divin... mission conser-*

*cresc. mf*

*sempre*

F. *vé - e A mon seul ê - tre ré - ser - vé - e...*

*più - cresc.*

Assez animé

F. *A cheval! — à che - val!*

*Assez animé*

*f f*

Il fait un effort pour se mettre debout mais, trop faible, il retombe à terre.

F. *Il est temps de par - tir.*

*ff dim.*

*Ped.*

en retenant

Lent

*molto* *p* *p* *Ped*

Pour la première fois ses yeux se portent sur GUILHEN, toujours debout auprès de lui.

Un peu moins lent

*sfz* *dim.* *poco* *p* \*

FERVAAL

*cresc.* *f très expressif* *dim.* *p* O femme, que veux-

F. tu de moi? Pour - quoi fixer sur moi tes grands yeux noirs, ô *p*

F. fem - me? Tes grands yeux noirs sem - blent si *pp*

F. *doux,* et pourtant leurs ardents rayons brûlent mon sein et me tor-

en animant un peu -  
- tu - rent! Détourne tes re - gards, ô femme,

- // au mouv!  
détourne tes re - gards de moi... Eloigne - toi! car je suis consa-

- cré, car j'appartiens aux dieux! E.coute, écoute le ser-

Il se soulève à demi, étendant le bras droit comme pour un serment en regardant vaguement devant lui.

Plus lent et solennel

F. *ment :* "Amour, \_\_\_\_\_ sois mau-

*pp* *cresc.* *f*

Plus lent

F. " dit! Fem - me, sois mau - di - tel! Mau -

F. " dits les lacs d'or de tes longs cheveux, \_\_\_\_\_

*pp* *cresc.* *f*

Ped. Ped. Ped.

F. " Mau - di - te ta lè - vre, fleur em - poi - son -

*f* *pp*

Ped. Ped.



F. *né - e, et, que ton regard,*

*cresc.* *ff* ★ *Ped.*

Il tourne la tête vers GUILHEN et reste sans voix | GUILHEN le regarde dans les yeux  
comme fasciné sous le regard de la jeune femme. | avec une tristesse passionnée.

F. *" ton regard..."*

**Très lent** **Modérément lent et très expressif**

*cresc.* *ff* *p espress.* *pp*

★

Il abaisse lentement le bras, puis retombe tout à coup à terre, inanimé, comme mort.  
**en accélérant // plus vite**

*cresc. molto* *sfz* *sfz*

AREAGARD, qui a suivi avec anxiété les phases du réveil de FERVAAL,  
se jette sur son corps.

**revenez au mouvt**

*ff* *dim.*

*Ped.* ★

Très animé (le double plus vite. ♩ = ♩ précéd<sup>te</sup>)

ARFAGARD

O — mon hé — ros! — — — — — tout mon es —

**Très animé**

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

A. - poir, es — — — — — poir — — — — — de ta pa —

Ped. ★ Ped. ★

A. - trie loin — tai — — — — — ne, O — — — — — mon hé —

Ped. ★ Ped. ★

A. - ros, je t'ai — — — — — per —

Ped. ★ Ped. ★

A. 
  
 - du! Ton â - me, ta jeune âme a changé de de.

A. 
  
 - meure, et ton corps gît i - ci, loin du pa - ys ai - mé....

A. 
  
 Et moi je res - te seul, sans es - pé - ran - ce....

A. 
  
 Ah! ————— Fervaal, ————— pour -

Ped.                    ★ Ped.                    ★ Ped

suivez // au mouy!

A.

- quoi m'as-tu quit\_té?

*ff*

Ped. ★ Ped. ★

GUILHEN, comme sortant d'un rêve, repousse ARFAGARD.

*mf*

Ped. ★ Ped. ★

Ped. ★ Ped. ★

GUILHEN Elle penche sa tête sur la poitrine de FERVAAL. Elle se relève et fait un signe aux esclaves.

en retenant - *Assez modéré* (murmure)

Non... il respire, il vit...

en retenant - *Assez modéré*

*dim.* *pp* *mf*

G.

Moussah, notre chasse est finie; un noble gibier nous rapporterons.

*fp* *f*

G. *Vi - te, qu'on tresse une civière, qu'on y place le jeune guerrier.*

*fp*

ARFAGARD se dresse, terrible, devant le corps, en brandissant sa hache.

*cresc. molto* *ff* Ar - riè -

GUILHEN

*Que veux-tu di - re?*

A. *- re tous! N'approchez pas! —* *Moi vi - vant, nul n'y touche.*

GUILHEN s'approche doucement et s'adresse à ARFAGARD en une solennelle supplication.

*en retenant* - - -

G. Vieillard, vieillard;

A. - ra!

*f* *dim.* *p* *cresc.* *sf* *en retenant* - - -

## Modérément lent

G.  *dimin.* *p* *doux et expressif*

Au nom du soleil, roi du monde, dont

G. 

les rayons tombent sur lui; au nom de l'amitié profonde qui pa-

G.  *cresc.* *fp*

-rait t'unir à lui; au nom de cet espoir que tu pla-

G.  *sfz*

-çais en lui, au nom de sa patrie, é-

G. *- coute ma pri - è - re. Comme toi — j'ai me son cou.*

*p très simplement*

G. *- ra - ge et son regard de jeune dieu: Lais - se -*

*cresc. poco. f*

Ped. ★

G. *- moi rendre la lu - mière à son oeil clos, laisse - moi ranimer la for - ce*

*dym.*

Ped. ★ Ped. ★

G. *en son bras blanc, — laisse - moi — rap - pe - ler — ton héros — à la vi -*

*f p*

Voyant qu'ARFAGARD est ému, elle lui parle de plus près encore et mystérieusement.

**Assez lent**

G. *mf* *pp* *mf*

- e! L' art de guérir m'est fami - lier; je connais les ver-

G. *pp* *mf*

- tus des plan - tes melan-gé - es; je sais des breuva-ges ma-

G. *anxieusement* *en*

- gi - ques.... Mais, tu ne réponds pas, vieillard, si tu

Ped. ★

G. *animant* *revenez*

tardes en-co - re il va mou - rir i-ci!...

*cresc. molto* ★



au 1.<sup>er</sup> mouv<sup>t</sup>ARFAGARD, hésitant, éperdu,  
regarde à plusieurs reprises

G.

*suppliante* <sup>3</sup>

Laisse-moi l'emmener dans ma demeure....

*pp* *ff* *mf*

le corps inerte de FERVAAL, puis GUILHEN, et, peu à peu, la confiance entre son âme.

ARFAGARD

*più p* *p* *pp* *expressif*

O

suivez // au mouv<sup>t</sup>

A.

femme.... qu'il soit fait ainsi que tu veux.

// au mouv<sup>t</sup>

*f*

Ped. ★

Les esclaves ont apporté une civière faite de branchages et de  
feuilles, ils la recouvrent des housses de pourpre de leurs chevaux.

*bien chanté*

*dim.*

Ped. ★

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and a dynamic marking of *sfz* followed by a decrescendo to *dim.*

civière, puis se mettent en marche, portant doucement le corps.

Même mouv! (♩ = ♩)

Musical score for the second system, starting with a piano (*p*) dynamic and featuring triplets.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment with triplets.

GUILHEN marche à côté de la civière,

Musical score for the fourth system, featuring a crescendo (*cresc.*) and a forte (*f*) dynamic, ending with a decrescendo (*dim.*) and a pedal mark (*Ped. ★*).

sans perdre FERVAAL de vue.

Musical score for the fifth system, featuring piano (*p*) and piano-piano (*pp*) dynamics with triplets.

Mouvement d'ARFAGARD, qui est resté immobile au premier plan.

*cresc.* *molto* *f*

*dim.* *pp*

Il se décide à suivre, comme malgré lui.

*poco sf* *p*

Le cortège disparaît à gauche.

*più p* *dim.*

(Le rideau se ferme lentement.)

*très retenu*

*ppp* *pppp*

Fin du Prologue

## Acte I

**Lent et calme**

PIANO *pp*

**retenu Plus lent**

*dim.* *ppp*

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked "Lent et calme" and "PIANO pp". The second system continues the piece. The third system is marked "retenu Plus lent" and "dim.", and includes a "ppp" dynamic marking. The fourth and fifth systems continue the piece with various musical notations including triplets and slurs.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern with a triplet of eighth notes. The bass staff provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation, including the instruction *poco cresc.* and a triplet in the treble staff.

Third system of musical notation, including the instruction *espress.* and *pp* (pianissimo).

Fourth system of musical notation, including the instruction *sf* (sforzando) and *cresc* (crescendo).

Fifth system of musical notation, including the instruction *cantabile* and *dim.* (diminuendo).

Sixth system of musical notation, including the instruction *RIDEAU* and *f* (forte).

**SCÈNE I** — Jardins de GUILHEN. — Une salle d'ombrage; végétation méridionale, orangers, citronniers, oliviers et chênes-verts; partout d'odorantes fleurs — A gauche, une pente de verdure, ombragée par les rameaux d'un vieil olivier — Au fond, des allées droites, pavées en faïences de couleur et aboutissant au lointain, à une plaine brûlée qu'on aperçoit à travers les arbres — A gauche, assez loin, une tour forte du château.

Après-midi chaude et scintillante de lumière — Le soleil décline vers l'horizon.  
FERVAAL est endormi au premier plan sous le vieil olivier.

Il fait un mouvement, comme en rêve.  
**en animant** —

— revenez — au 1<sup>er</sup> mouv!

Son sommeil redevient calme.

ARFAGARD entre à gauche,

il porte les armes de FERVAAL. Il considère un instant le jeune homme endormi, puis, lui pose la main sur l'épaule.

ARFAGARD.

Réveille-

*pp sf*

**Animé** (le double plus vite *dim.*)

A. *dim.*

toi, Fervaal, revêts tes ar - mes; ton casque, ton é.

**Animé**

*ff sf*

A. Il dépose à terre les armes de FERVAAL.

- pé.e, tes é-pe-rons d'argent.

*sf f*

A. Depuis longs jours ta blessure est fer - mé - e; Fer - vaal,

*fp p*

FERVAAL

(avec étonnement)

V. Par - tir d'i - ci?...

il faut partir d'ici.

*f.* *p*

F. Pourquoi par - tir?

*mf*

**Mouv! initial** (le double plus lent)

F. Ferveraal toujours étendu

I - ci l'on est si bien...

*pp* *plus expressif*

**librement**

F. Ma blessure est fer - mée, il est vrai, mais non gué.

*cresc.* *pp* *p*





**Modérément animé**

ARFAGARD

Il se rapproche.

Fervaal, il faut par-tir d'i-ci! Te souvient-

**Modérément animé**

A. il de ma promes-se, a-lors que le ser-ment druidi - que fut profé -

F. FERVAAL assis.

**Un peu moins vite**

Oui...

A. - ré par toi en pré-sen-ce des dieux?

**Un peu moins vite**

F. je me souviens du très haut mystè - re et de la fo-rêt so - li -